

တစ်ခါက ပစ္စည်းဥစ္စာကြွယ်ဝတဲ့ သူဌေးကြီး
တစ်ယောက်ဟာ တိရစ္ဆာန်ရုပ်တုတွေ စုဆောင်းတာကို
အတော်ဝါသနာပါသတဲ့။

Once a wealthy man with great riches was especially
fond of collecting animal sculptures.

ရွှေသွေး

Shwe thway

၁၃၈၂ ခုနှစ်၊ ပြာသိုလဆန်း ၄ ရက်။

(16- 1 - 2021)

ဥပဇ္ဈာန်

စမ်းချောင်းကိုကိုအောင်

An Intelligent Person

By Sanchaung Ko Ko Aung



အနယ်နယ် အရပ်ရပ်က ပန်းပုဆရာတွေဟာ
တိရစ္ဆာန်ရုပ်တုတွေကို သူဌေးကြီးဆီ
လာရောက် ရောင်းချကြတယ်။

Sculptors from different parts of the country
came to the wealthy man and sold their animal
sculptures.

အမယ် ... ဝက်ဝံရုပ်တုက အတော်
အသက်ဝင်တာပဲ။ ဝယ်မယ်ဗျာ။

"Good gracious! A bear sculpture is
quite animated. I'll buy it."



သမင်ရုပ်တုကလည်း အတော်လက်ရာ
မြောက်တယ်။ ဝယ်မယ်။
"A deer sculpture also shows excellent handiwork.
I will buy."



ဒါက ကျွန်တော်မျိုးကိုယ်တိုင်ထုလုပ်ထားတဲ့
ကမ္ဘာဦးအစက ငှက်ရုပ်ကြီးပါ။
"This is a sculpture of a phoenix I myself made."



ငါစုဆောင်းထားတဲ့ တိရစ္ဆာန်ရုပ်တုတွေ
အတော်စုံနေပြီပဲ။ ကျန်တာ ရှိသေးလားဟေ့။
"The animal sculptures I have collected are
nearly complete. Is there anything left?"



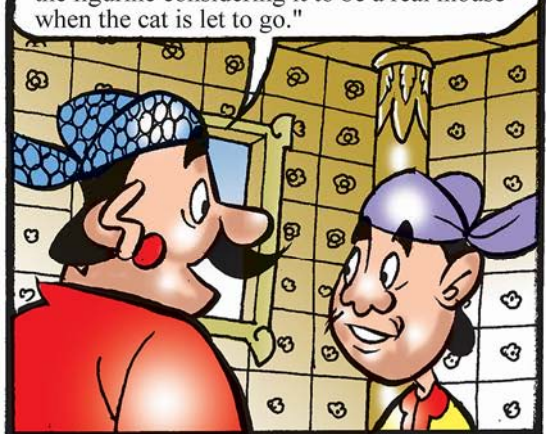
စာရင်းအရ အကုန်စုံနေပါပြီ။
ကြွက်ရုပ်တစ်ရုပ်သာ ကျန်ပါ
တော့တယ်။
"According to the list, the
collection includes a wide variety
of sculptures. However, there
is only a mouse figurine left."



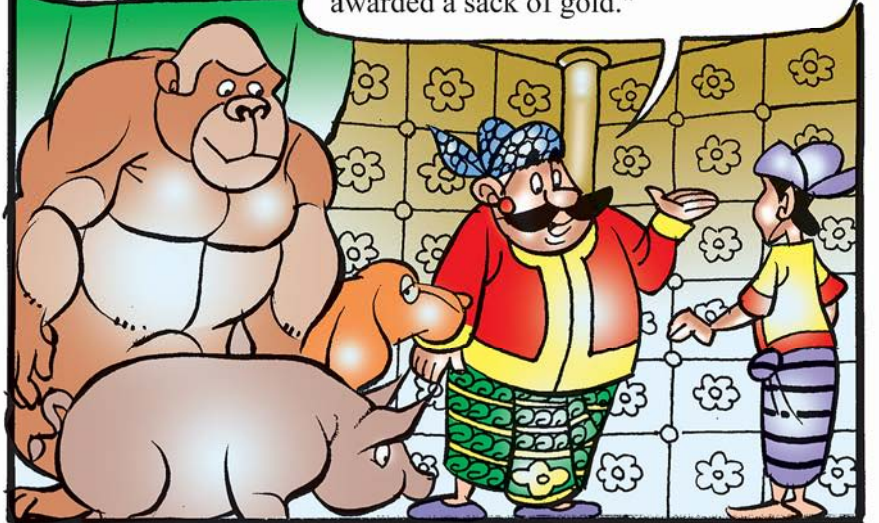
ဒါဆို လက်ရာကောင်းတဲ့
ပန်းပုဆရာနှစ်ယောက်ကို
ခေါ်ပြီး ကြွက်ရုပ်တု တစ်ရုပ်စီ
ထုလုပ်ခိုင်းတာပေါ့။
If so, call in two sculptors with
exquisite handiwork and ask
them to make a figurine of a
mouse each.



ကြောင် လွှတ်လိုက်ရင် တကယ့်ကြွက်လို့
ထင်မှတ်ပြီး ပြေးခုတ်နိုင်အောင်ကို ကြွက်နဲ့
တူစေရမယ်။
"The mouse figurine must be exactly identical to
a living mouse so that a cat will run and catch
the figurine considering it to be a real mouse
when the cat is let to go."

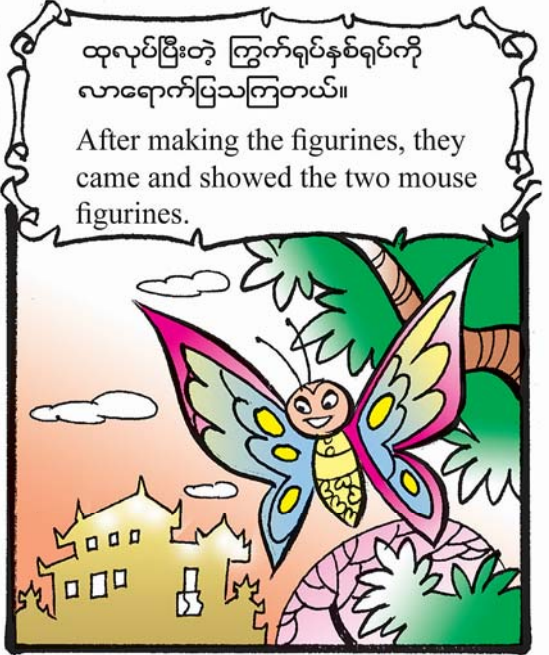


အဲဒီလိုကြွက်ရုပ် ထုလုပ်နိုင်သူကို ရွှေတစ်အိတ်ပေးမယ်။
"The one who can make such a figurine of a mouse will be
awarded a sack of gold."

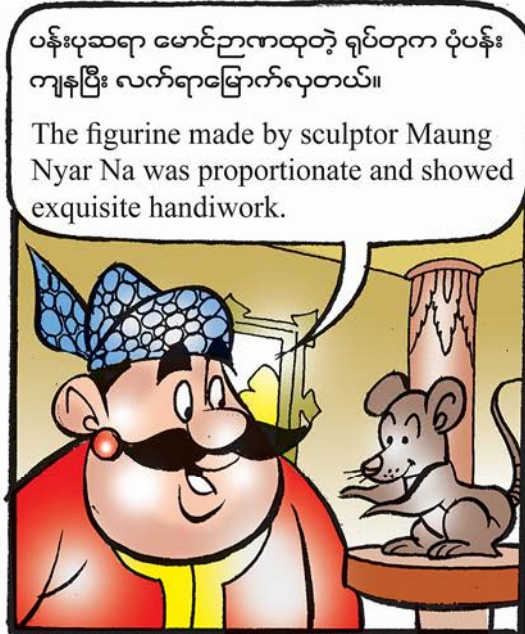




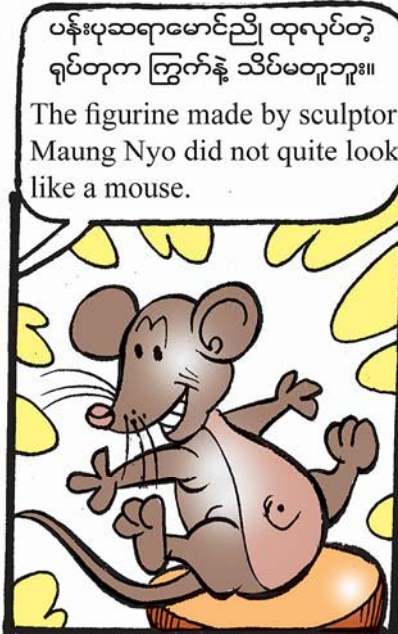
ဒါကြောင့် နာမည်ကြီးပန်းပုဆရာနှစ်ယောက်
ဟာ ကြွက်ရုပ်တုကို စတင်ထုလုပ်ကြတယ်။
And so the two sculptors with exquisite
handiwork started making a mouse figurine
each.



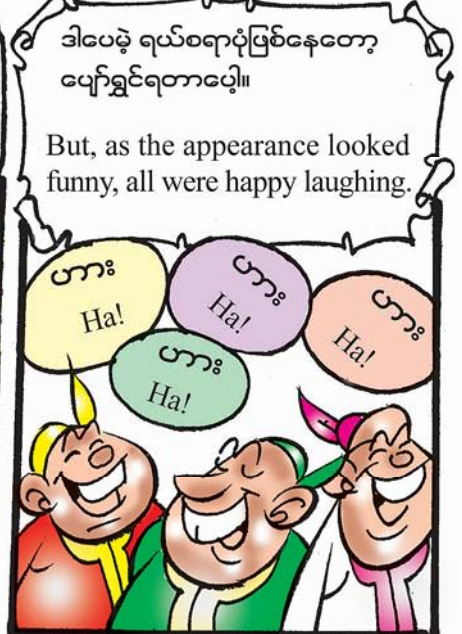
ထုလုပ်ပြီးတဲ့ ကြွက်ရုပ်နှစ်ရုပ်ကို
လာရောက်ပြသကြတယ်။
After making the figurines, they
came and showed the two mouse
figurines.



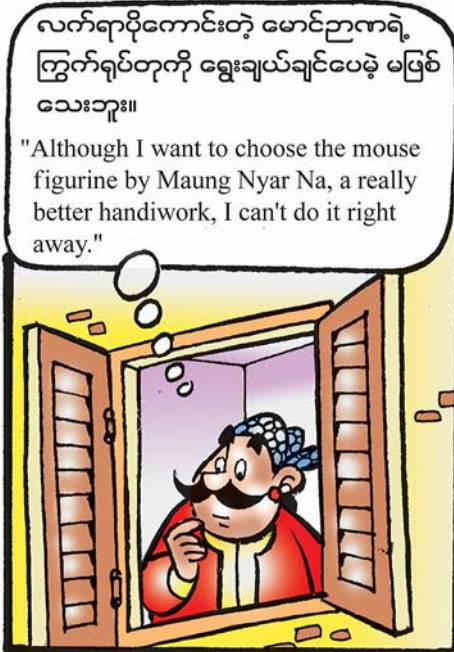
ပန်းပုဆရာ မောင်ညာဏထုတဲ့ ရုပ်တုက ပုံပန်း
ကျနပြီး လက်ရာမြောက်လှတယ်။
The figurine made by sculptor Maung
Nyar Na was proportionate and showed
exquisite handiwork.



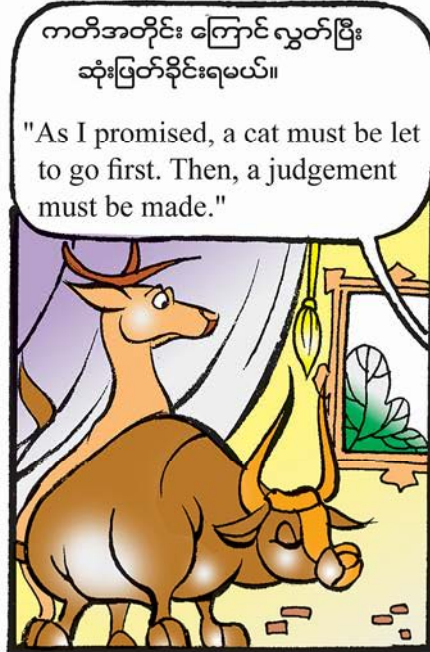
ပန်းပုဆရာမောင်ညို ထုလုပ်တဲ့
ရုပ်တုက ကြွက်နဲ့ သိပ်မတူဘူး။
The figurine made by sculptor
Maung Nyo did not quite look
like a mouse.



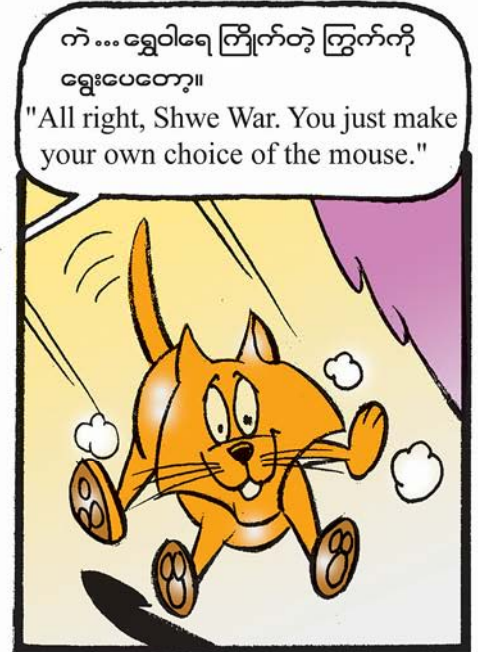
ဒါပေမဲ့ ရယ်စရာပုံဖြစ်နေတော့
ပျော်ရွှင်ရတာပေါ့။
But, as the appearance looked
funny, all were happy laughing.



လက်ရာပိုကောင်းတဲ့ မောင်ညာဏရဲ့
ကြွက်ရုပ်တုကို ရွေးချယ်ချင်ပေမဲ့ မဖြစ်
သေးဘူး။
"Although I want to choose the mouse
figurine by Maung Nyar Na, a really
better handiwork, I can't do it right
away."



ကတိအတိုင်း ကြောင်လွှတ်ပြီး
ဆုံးဖြတ်ခိုင်းရမယ်။
"As I promised, a cat must be let
to go first. Then, a judgement
must be made."



ကဲ...ရွှေဝါရေ ကြိုက်တဲ့ ကြွက်ကို
ရွေးပေတော့။
"All right, Shwe War. You just make
your own choice of the mouse."

ရွှေဝါက ပုံပန်းမကျတဲ့ ကြွက်ရုပ်တုကလေးကို သွားခုတ်တော့တယ်။

Shwe War went to the disproportionate figurine of a mouse and caught it.



အဲဒါ... အံ့အားသင့်စရာပဲ။

"Oh, it's amazing."



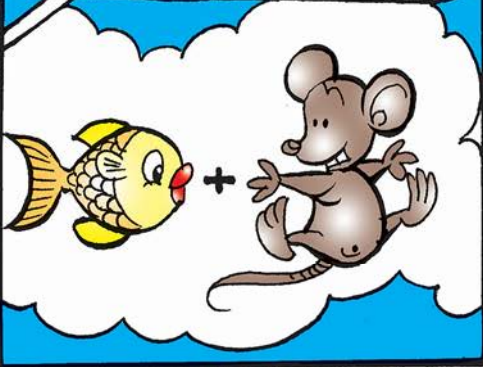
ထုလုပ်တဲ့ ပန်းပုဆရာမောင်ညိုကို အကျိုးအကြောင်း မေးကြည့်တော့ -

When asking sculptor Maung Nyo about it ...



ကြွက်ရုပ်တုကို သစ်သားနဲ့ မထုလုပ်ဘဲ ငါးခြောက်နဲ့ အခြားပစ္စည်းတွေကို ရောပြီး ထုလုပ်ထားတာပါ။

"The mouse figurine was not made of wood, but it was made of a mixture of materials containing dried fish and other stuff."



မောင်ညာက ထုလုပ်တဲ့ ရုပ်တုက ပိုပြီး လက်ရာမြောက်တာ အမှန်ပဲ။

"It's true that the figurine made by Maung Nyar Na is much better in handiwork."



ဒါပေမဲ့ ပေးထားတဲ့ ကတိအတိုင်း မောင်ညိုရဲ့ ကြွက်ရုပ်တုကို ရွေးချယ်ရတော့မှာပေါ့။

"But I've got to choose Maung Nyo's mouse figurine as I promised."



ဒါနဲ့ သူဌေးကြီးဟာ လက်ရာကောင်းတဲ့ မောင်ညာနဲ့ ညာဏ်ထက်မြက်တဲ့ မောင်ညိုတို့ကို ရွှေတစ်အိတ်စီ ပေးအပ်လိုက်တယ်။

And so, the wealthy man awarded a sack of gold each to Maung Nyar Na and Maung Nyo, an intelligent person.



လက်ရာကောင်းတဲ့ ကြွက်ရုပ်တုကလေးကိုတော့ သူစုဆောင်းထားတဲ့ ရုပ်တုတွေနဲ့အတူထားပြီး ငါးခြောက်နဲ့ ထုလုပ်ထားတဲ့ ကြွက်ရုပ်တုကလေးကိုတော့ ရွှေဝါကို စားဖို့ ပေးလိုက်သတဲ့။

The mouse figurine with exquisite handiwork was placed together with other small sculptures. The mouse figurine made of dry fish was given to Shwe War to eat.



END.
ပြီး

ရွှေသွေး

ကလေးတို့ရေ ရှမ်းပြည်လို့ ပြောလိုက်တာနဲ့ ပဲပုပ်လို့ လူသိများပါတယ်။ ပဲပုပ်ကို ရှမ်းပြည်မှာ နေထိုင်တဲ့ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုတွေ တော်တော်များများ ဟာ ဟင်းလျာအဖြစ် စားသုံးလေ့ရှိကြတာကြောင့် "ရှမ်းပဲပုပ်" ဆိုတဲ့ အသုံးအနှုန်းက ထင်ရှားလှပါတယ် ကွယ်။

ရှမ်းရိုးမကို အလည်အပတ်ရောက်လာကြတဲ့ မိတ်ဆွေတွေကို ပဲပုပ်နဲ့ ပြင်ဆင်ချက်ပြုတ်ထားတဲ့ ရှမ်းရိုးရာအစားအစာတွေနဲ့ ဧည့်ခံလေ့ရှိကြပါတယ်။ မိတ်ဆွေတွေရဲ့ အိမ်အပြန်ခရီးကိုလည်း ရှမ်းပဲပုပ် လက်ဆောင်ပေးကာ နှုတ်ဆက်စကားဆိုလေ့ရှိတဲ့ ဓလေ့ဟာလည်း ချစ်စရာကောင်းလှပါတယ်။

ရှမ်းပဲပုပ်ဟာ အာဟာရဓာတ်ကြွယ်ဝပြီး စီးပွားရေးအရ အရေးပါတဲ့ သီးနှံတစ်ခုဖြစ်ပါတယ်။ ပရိုတင်းဓာတ်၊ အဆီဓာတ်၊ ကစီဓာတ်နဲ့ အမိုင်နို အက်ဆစ်တို့ပါဝင်ပြီး ကျန်းမာရေးအတွက်အသုံးဝင်လှ

ရှမ်းပဲပုပ်
ခွန်သန်းထူး (သထုံလေး)

ပါတယ်။ ရှမ်းပဲပုပ်စေ့ဟာ အခြားပဲပုပ်စေ့တွေထက် အရွယ်အစားသေးငယ်ကာ အရသာဆီမှိဆီမှိလေးရှိပြီး နူးညံ့လှပါတယ်။

ရှမ်းပဲပုပ်ကနေ ပဲနို့၊ ပဲငံပြာရည်၊ ပဲငပိ၊ ပဲပုပ်ဆီ တို့ကိုထုတ်လုပ်နိုင်တဲ့အပြင် အလှကုန်ပစ္စည်းနဲ့ဆေးဝါး တို့ကို ထုတ်လုပ်ရာမှာလည်း ကုန်ကြမ်းအဖြစ် သုံးကြပါတယ်။ ရှမ်းပဲပုပ်ဟာ ဈေးကွက်ဝင် သီးနှံတစ်မျိုးဖြစ်တဲ့ အတွက် စီးပွားဖြစ် တွင်တွင်ကျယ်ကျယ် စိုက်ပျိုးကြပါတယ်။ ပဲပုပ်ကို ဒီဇင်ဘာလနဲ့ ဇန်နဝါရီလတွေမှာ ရေသွင်းပြီး အမြောက်အမြား စိုက်ပျိုးလေ့ရှိပါတယ်။

ရှမ်းရိုးရာအတိုင်း ရှမ်းပဲပုပ်ကို အိမ်မှာ ပြုလုပ် မယ်ဆိုရင် ပထမဦးဆုံး ပဲပုပ်စေ့ကို တစ်ညအိပ်ရေစိမ် ထားပြီး မီးအေးအေးနဲ့ နူးအိနေအောင် ပြုတ်ရပါမယ်။ ပဲပုပ်စေ့တွေ နူးအိလာရင်တော့ ရေခန်းအောင် အအေးခံ ထားရပါတယ်။ အောက်ခြေမှာ အပေါက်ကလေးတွေပါ တဲ့ စဉ့်အိုးထဲ ထည့်ရပါတယ်။ အဲဒီနောက် စဉ့်အိုးကို အပေါ်ကနေ အဝတ်စနဲ့ ဖုံးအုပ်ကာ ၃ ရက်ခန့် နှပ်ထား ရပါတယ်။ ပြီးရင် ချင်း၊ ကြက်သွန်ဖြူ၊ ငရုတ်သီးနဲ့ ဆား



အသင့်အတင့်ထည့်ကာ ညက်အောင် ထောင်းရပါတယ်။ ထောင်းပြီးသား ပဲပုပ်တွေကို ပြားပြားလေးပြုလုပ်ကာ ခြောက်သွေ့အောင် နေလှန်းပြီးရင်တော့ အရသာရှိတဲ့ ရှမ်းပဲပုပ်ကို ရပါပြီကွယ်။

ကလေးတို့ရေ နှင်းဖွေးဖွေးတွေကျတဲ့ တောင်ကုန်း တောင်တန်းတွေကြားက ရှမ်းပဲပုပ်နဲ့ ပြင်ဆင်ထားတဲ့ ရှမ်း တို့ရဲ့ ရိုးရာအစားအစာတွေကို သုံးဆောင်ချင်တယ်ဆိုရင် တော့ရှမ်းပြည်ကိုအရောက်လာခဲ့ဖို့ဖိတ်ခေါ်ပါတယ်ကွယ်။

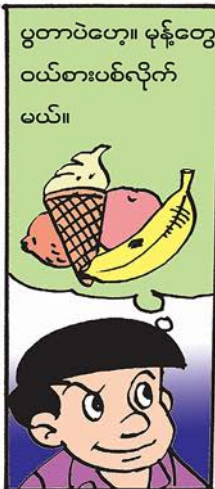
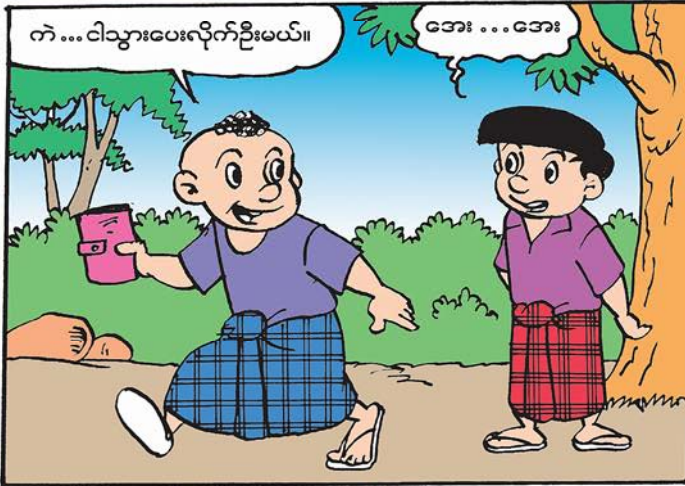


ဆေးရောင်လှလှ ခြယ်ကြမယ်

ကလေးတို့ရေ -
ဒီတစ်ပတ်မှာတော့ ပေးထားတဲ့ ရုပ်ပုံတွေမှာ ကလေးတို့စိတ်ကြိုက် အရောင်တွေကိုရွေးပြီး အရောင်လှလှနဲ့ ရုပ်ပုံလေးဖြစ်လာအောင် ခြယ်ကြည့်ကြမယ်နော်။









တပည့်လိမ္မာ

ဝင်းထွန်း(သုံးဆယ်)

ရှေးအခါက မြို့လေးတစ်မြို့တွင် အလွန် ချမ်းသာသော သူဌေးလင်မယား ရှိလေသည်။ သူတို့ တွင် သားလေးတစ်ယောက်လည်း ရှိသည်။ တစ်ဦး တည်းသော သားလေးဖြစ်၍ မျက်စိအောက်က အပျောက်မခံကြပေ။ ပညာသင်ကြားပေးရမည့်အရွယ် သို့ရောက်လျှင် ဆရာတစ်ယောက်ကို အိမ်သို့ခေါ်ကာ သူတို့၏သားလေးကို ပညာသင်ကြားစေသည်။

ထိုဆရာသည် ပညာအရာ၌ အလွန်ထူးချွန်သော် လည်း ဥပဓိရုပ်မှာ မကောင်းရှာပေ။ မျက်လုံးတစ်ဖက် တည်းသာရှိပြီး နှာခေါင်းကလည်း ကောက်နေ၏။

သူဌေး၏အိမ်တွင်ရှိသော အိမ်ဖော်များသည် ဆရာ၏ ရုပ်ဆင်းသဏ္ဌာန်ကို အမြဲလှောင်ပြောင်လေ့ ရှိကြ၏။ အိမ်ဖော်တို့သည် ဆရာကို မနက်စာကျွေး သည့်အခါတိုင်း ပမာမခန့်လုပ်၍ ကျွေးမွေးကြသည်။ ဆရာခိုင်းသည့် အလုပ်များကိုလည်း မသိချင်ယောင် ဆောင်ကာ လုပ်မပေးဘဲ နေကြသည်။

အိမ်ဖော်တို့၏ ပမာမခန့်ဆက်ဆံမှုကို ခံနေရ သော ဆရာမှာ စိတ်ဆင်းရဲနေရရှာသည်။ ဤအဖြစ် အပျက်များကို သိနေသော တပည့်ဖြစ်သူသည် ဆရာ အတွက် အလွန်ပင် စိတ်မကောင်း ဖြစ်နေရရှာသည်။

သူဌေးသားလူငယ်သည် သူ့ဆရာအပေါ်တွင် အိမ်ဖော်များ မထိမဲ့မြင် မဆက်ဆံရဲအောင် မည်ကဲ့သို့ ဆုံးမရလျှင် ကောင်းမည်နည်းဟု အမြဲပင် စဉ်းစားနေ လေသည်။ တစ်နေ့တွင် အိမ်ဖော်များကို သင်ခန်းစာ ပေးရန် နည်းလမ်းကို စဉ်းစားမိသွားလေသည်။

လူငယ်က သူရရှိသည့် အကြံအစည်ကို သူ့ဆရာအား တီးတိုး ပြောပြထားလိုက်သည်။

လူငယ်သည် အိမ်ဖော်များ မမြင်အောင် မီးဖိုချောင် ထဲသို့ တိတ်တဆိတ်ဝင်သွားကာ ကြောင်အိမ်ထဲမှ သူ့ဖခင် အလွန်နှစ်သက်သော ငွေစွန်းကို ဖွက်ထားလိုက်သည်။

နောက်တစ်နေ့မနက် မိုးလင်းသောအခါ ငွေစွန်း ပျောက်သဖြင့် အိမ်ဖော်များအားလုံး၏ မျက်နှာများသည် ကြောက်လန့်စိတ်ကြောင့် ဖြူဖတ်ဖြူရောင် ဖြစ်နေကြသည်။ အိမ်ဖော်များသည် အိမ်ပေါ်ကို တက်လိုက်ဆင်းလိုက် နှင့် နေရာအနှံ့ လိုက်ရှာနေကြသည်။ တစ်အိမ်လုံး ရုတ်ရုတ် သဲသဲဖြစ်ကာ ဆူညံနေသည်။

ထိုအချိန်တွင် သူဌေးသားလူငယ်သည် ဘာမျှမသိ သည့်ပုံစံမျိုးဖြင့် -

"ခင်ဗျားကို ဘာဖြစ်နေကြတာလဲ။ ခင်ဗျားကို ဘာတွေလိုက်ရှာနေကြတာလဲ"ဟု အိမ်ဖော်တစ်ယောက် ကို မေးလိုက်သည်။

"ဒီလိုပါ သူဌေးသားရယ်။ သူဌေးကြီးရဲ့ ငွေစွန်း ပျောက်နေလို့ပါ။ သူဌေးကြီးသိသွားရင် အလုပ်ပြုတ်မှာ စိုးလို့ တွေ့အောင် လိုက်ရှာနေကြတာပါ"

ထိုအခါ သူဌေးသားလူငယ်က အလွန်ထိတ်လန့် သွားသည့် ပုံစံဖြင့် -

"ဟာ ... အဲဒါဆိုရင်တော့ ခင်ဗျားတို့ကို အဖေက ခွင့်လွှတ်မှာမဟုတ်ဘူး။ အဖေက ဒီငွေစွန်းကို ဘယ် လောက်နှစ်သက်တယ်ဆိုတာ ခင်ဗျားတို့သိတယ်မဟုတ် လား။ အဖေက ခင်ဗျားတို့ကို အပြစ်ပေးလိမ့်မယ်"

"ဟုတ်ပါတယ် သူဌေးသားရယ်။ ကျွန်တော်တို့ကို ကယ်နိုင်ရင် ကယ်ပါဦး"ဟု အိမ်ဖော်တစ်ဦးက တောင်းပန် လေသည်။

"အင်း...ခင်ဗျားတို့ဒုက္ခရောက်မှာလည်း ကျွန်တော်

မကြည့်ရက်ပါဘူး။ အင်း...အခုမှသတိရပြီ။ ကျွန်တော့် ဆရာက ဗေဒင်ပညာမှာ အလွန်တော်တယ်။ သူ့ပညာ နဲ့ တွက်ချက်လိုက်ရင် အဖေရဲ့ ငွေစွန်း ဘယ်ရောက် နေလဲဆိုတာ သိနိုင်မှာပဲ"

"ဒါပေမဲ့ ခင်ဗျားတို့က ကျွန်တော့် ဆရာကို အမြဲတမ်း ပမာမခန့် ဆက်ဆံနေတော့ ခင်ဗျားတို့ကို ဆရာက ကူညီချင်မှာ မဟုတ်ဘူး"

"သူဌေးသားရဲ့ဆရာကို ကျွန်တော်တို့ ကျေနပ် တဲ့အထိ တောင်းပန်ပါ့မယ်။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ အခက် အခဲကို ကူညီပါ"

လူငယ်က အိမ်ဖော်အားလုံးကို သူ့ဆရာထံသို့ ခေါ်သွားလေသည်။ ဆရာအတွက်လည်း အကောင်း ဆုံးလက်ဆောင်များကို ယူသွားစေသည်။ အိမ်ဖော် ခေါင်းဆောင်ဖြစ်သူက ဆရာထံသို့ရောက်လျှင် -

"ဆရာခင်ဗျား၊ အရင်တုန်းက ဆရာအပေါ် ဖြူစုခဲ့မိတဲ့ အပြုအမူတွေကို ခွင့်လွှတ်ပေးပါ။ အခု ကျွန်တော်တို့အားလုံး ဒုက္ခရောက်နေလို့ အကူအညီ ပေးစေချင်ပါတယ်။ သူဌေးကြီးရဲ့ ငွေစွန်းပျောက်နေ ပါတယ်။ ဘယ်နေရာမှာ ရှိနေမလဲဆိုတာ ဆရာပညာ နဲ့ တွက်ချက်ပေးပါခင်ဗျား" ဟု ရိုသေစွာ တောင်းပန် ကြသည်။ ဆရာက စဉ်းစားနေဟန် ဆောင်နေလေ သည်။ အိမ်ဖော်ခေါင်းဆောင်ဖြစ်သူက -

"ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော်တို့ကို ကူညီပါဗျာ" ဟု အကြိမ်ကြိမ်အခါခါ ရှိခိုးတောင်းပန်လေသည်။ ဆရာက တွက်ချက်ဟန် ဆောင်နေလိုက်သည်။ ခဏအကြာတွင် ဆရာက -

"သူဌေးကြီးရဲ့ ငွေစွန်းက အိမ်ရဲ့အနီးအနား မှာပဲ ရှိနေတယ်။ အိမ်ရဲ့အရှေ့တောင်ဘက်မှာရှိတဲ့ ရေတွင်းနားက ကျောက်တုံးအောက်မှာပဲ ရှိတယ်။ အသေအချာကြည့်ကြပါ။ ပြန်တွေ့ပါလိမ့်မယ်" ဟု ပြောလိုက်သည်နှင့် အိမ်ဖော်များက အိမ်ရှေ့ရေတွင်း ရှိရာသို့ အပြီးအလွှားသွားရောက်ကာ ရှာဖွေကြ သည်။ ဆရာပြောသည့်အတိုင်း ကျောက်တုံးအောက် တွင် ငွေစွန်းကို တွေ့ရသည်။ အိမ်ဖော်အားလုံး သည် ဆရာကို အလွန်လေးစားသွားကြပြီး ကြီးကဲ မြင့်မြတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်အဖြစ် လေးစားသွားကြလေ သည်။ ဆရာနှင့် အိမ်ဖော်အပေါင်းတို့သည်လည်း ချစ်ခင်ရင်းနှီးသွားကြပြီး ဆရာကို ရိုသေစွာ စောင့်ရှောက်ကြလေသည်။ ယိုးဒယားအိမ်ဖော်အားလုံး က လေးစားရရှိအောင် ဆောင်ရွက်ပေးခဲ့သော တပည့်ကိုလည်း ဆရာက ကျေးဇူးတင်မဆုံး ရှိနေပါ တော့သတည်း။

+ + +

စာတည်းအဖွဲ့

ဒုတိယညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ဦးဝင်းသူ၊ ဒုတိယစာတည်းမှူးချုပ် ဒေါ်တင်တင်ဝင်း၊

စာတည်းမှူး ဒေါ်ယဉ်မင်းထွေး၊ စာတည်း ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့်၊ ဒေါ်အိအိဝင်း၊ ဒေါ်သင်းရွှေစင်၊

စာပေလက်ထောက် ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး၊ ကွန်ပျူတာ ဒေါ်ဝင်းသီရိထွန်း

နဲ့အကြောင်း သိကောင်းစရာ

ကိုဇော်ဌေး (ယဉ်ကျေးမှု)

"နဲ့"ဆိုသည်မှာ ထန်းဖူးအခင် တပ်၍ မှတ်ရသည့် လေမှုတ်တူရိယာတစ်ခုဖြစ်သည်။ မြန်မာတို့၏ လေမှုတ်တူရိယာများအနက် အဓိကအကျဆုံးနှင့် အသုံးအတွင်ကျယ်ဆုံးဖြစ်သည်။

"နဲ့"ဟူသည့်ဝေါဟာရမှာ "သနဲ"မှ ရွှေ့လျားလာခြင်း ဖြစ်သည်။ မွန်ဘာသာဖြင့် "သကော်" ဟူ၍ ခေါ်သည်။ မြန်မာမင်းများလက်ထက်ကပင် နဲ့လေးသာမက မွန်နဲ့ (တလိုင်းနဲ့) ကိုပါ သုံးစွဲတီးမှုတ်ကြသည်။ ယခင်က နဲ့ကို ဆီးသားနှင့် ပြုလုပ်ကြသည်။ ယခုမူ ပိတောက်သား၊ ရှားနီသား၊ ရှားနက်သား၊ ရင်းတိုက်သားတို့ဖြင့် ပြုလုပ် ကြသည်။

နဲ့တွင်ပါဝင်သော အဓိက အစိတ်အပိုင်းများမှာ နဲ့တံ(နဲ့လုံး)၊ နဲ့ခင်(ဝါ)အခင်၊ တပွတ်၊ ဒနော(ဝါ) ပါးကွယ်၊ တံကျင်(ဝါ) နဲ့ခြေ(ဝါ) အော်လံတို့ဖြစ်သည်။

နဲ့တွင် သံစဉ်အတွက် ကိုယ်ထည်အပေါ်ပိုင်း၌ အပေါက်ငယ်ခုနစ်ပေါက်နှင့် အောက်ဘက်တွင် လက်မ



ဖြင့် နှိပ်ရသော "သရပေါက်" ခေါ် အပေါက်တစ်ပေါက်၊ ပေါင်း ရှစ်ပေါက်ရှိသည်။ တစ်ပေါက်၊ နှစ်ပေါက်၊ သုံးပေါက်အစရှိသည့် မူတည်သံ သတ်မှတ်ပုံမှာ နဲ့ကြီးမှ

ဖြစ်ပေါ်လာသည်။

နဲ့တွင် နဲ့ကြီးနှင့် နဲ့ကလေးဟူ၍ ရှိသေးသည်။ နဲ့ကြီးနှင့် နဲ့ကလေးသည် အရွယ်အစား မတူညီသကဲ့သို့ လက်ပေါက်လည်း မတူညီကြချေ။ နဲ့ကလေးကိုပင် သုံး ပေါက်ပိတ်နဲ့ကလေးနှင့် လေးပေါက်ပိတ်နဲ့ကလေး ဟူ၍ ထပ်မံ ခွဲစိတ်ကြပြန်သည်။

နဲ့ကြီးကို ခန့်ညားထည်ဝါစွာ မှတ်ရမည့် တီးလုံး တေးသွားများတွင် သုံးစွဲသည်။ နဲ့ကလေးကိုမူ အမြူး၊ အကြွ၊ အပလီ၊ အခရာ တီးချက်တေးသွားများ၌ သုံးသည်။ နဲ့ပညာကိုသင်မည်ဆိုပါက နဲ့ကလေးကိုဦးစွာ သင်ရသည်။ နဲ့ကြီးမှတ်နိုင်လာလျှင် ပညာပြည့်ဝပြီဟု ဆိုနိုင်သည်။

ထို့ပြင် ၁၉၂၀ ပြည့်နှစ်ဝန်းကျင်က "ဝံသာနုနဲ့" ဟု ခေါ်သော နဲ့ကြီးတစ်မျိုးကိုလည်း သုံးစွဲခဲ့ကြသေးသည်။ ဝံသာနုနဲ့မှာ အရွယ်အစားကြီးမားလွန်းသဖြင့် လက်ဖြင့် ကိုင်မမှုတ်နိုင်ဘဲ တန်းတွင်တင်၍ မှတ်ရသည်။

နဲ့သည် မြန်မာ့ဆိုင်းဝိုင်းတွင် အမဖြစ်သည်။ ဆိုင်း၏ ပတ်စာကိုတပ်ရာ၌ နဲ့သံကို အခြေပြု၍ ညှိတပ် ရသည်။ ယခုအခါ နဲ့ပညာရှင်တို့ ရှားပါးလာသည်။ တစ်နိုင်ငံလုံးတွင် လက်ချိုးရေတွက်၍ ရသည်အထိ ရှားပါးလာပြီဟု ဆိုကြသည်။

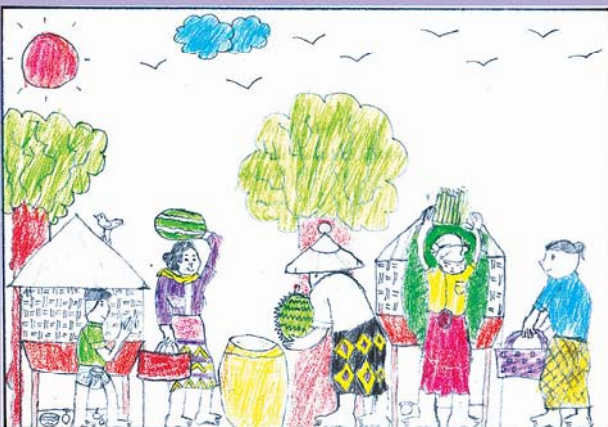


ရွှေသွေးတို့
လက်ရာ

မောင်ပြည့်စုံသာ
Grade - 4
အ.ထ.က(၁၁)၊
နေပြည်တော်။



မသန့်သဒ္ဓါသော်
Grade -3
အ.ထ.က(၂)၊
မင်္ဂလာဒုံ၊
ရွှေပြည်သာ။



မောင်ဘုန်းမြတ်ထွဋ်၊ Grade - 4
အ.မ.က(၃)၊ အင်းစိန်၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး။



ငါးကလေးတွေ နိမ့် ရေပြင်ကျယ်

●ဆောင်ရွက်ပုံ
~~~~~

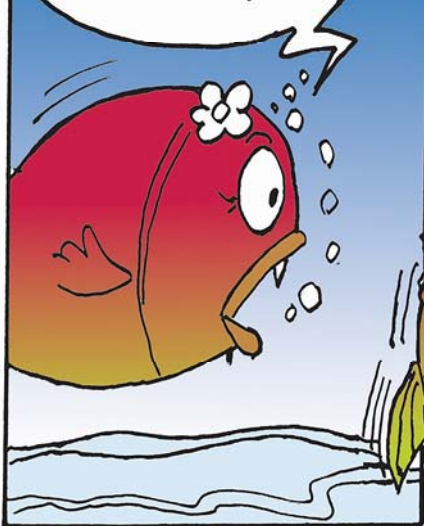
မင်းလယ်မြင်က  
အကျယ်ကြီးပါလား။  
ပျော်စရာကြီးကွ။



သား အဝေးကြီးကို မသွားနဲ့။  
တွေ့ကရာလည်း မစားနဲ့နော်။



ဟဲ့...ဟဲ့ အဲဒါကို  
လွှတ်ချလိုက်။



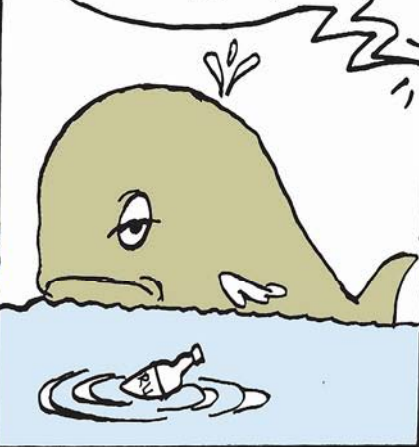
ပေးစမ်း၊ ငါအရင် မပေးဘူး။  
တွေ့တာ။ ငါ့ဥစ္စာ...  
ငါ့ဥစ္စာ



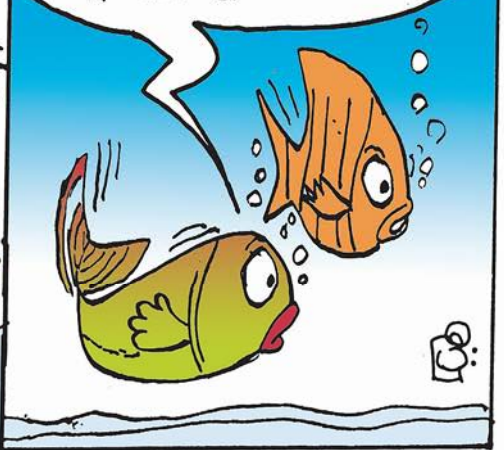
အဲဒါ စားစရာ မဟုတ်ဘူး။  
လူတွေ စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့  
ပစ်ချလိုက်တဲ့ ပလတ်စတစ်  
အိတ်ကြီး။



ဝေလငါးကြီးလည်း  
အဲဒါမျိုး စားမိလို့  
သေပြီတဲ့။



သားတို့မှာလည်း သင်ယူစရာတွေ  
အများကြီးရှိသေးတာပဲ။



# English Grammar for Shwe thway

ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ

KML

ဒီကဏ္ဍမှာ အထူးပြုဖော်ပြနေတာတော့ အခြေခံ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါနဲ့ စပ်လျဉ်းတဲ့ သိမှတ်စရာတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ကျောင်းသား၊ ကျောင်းသူတွေနဲ့ အင်္ဂလိပ်စာကို မိမိဘာသာလေ့လာနေတဲ့သူတွေအတွက် သူတို့ရဲ့ လေ့လာ သင်ယူမှုမှာ အထောက်အကူဖြစ်စေဖို့ ရည်ရွယ်ပါတယ်။ အတွဲ (၅၃)၊ အမှတ် (၁) ဂျာနယ်မှာ Article လို့ ခေါ်တဲ့ a, an နဲ့ the တို့ရဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ဖော်ပြရင်း အဆုံးသတ်ခဲ့ပါတယ်။ အခုတစ်ပတ်မှာလည်း article အသုံးအနှုန်းအကြောင်းကိုပဲ ဆက်ပြီး ပြောပါမယ်။

❑ a/an (before singular countable nouns)  
article ဖြစ်တဲ့ a နဲ့ an ကို ရေတွက်လို့ရတဲ့ နာမ် အနည်းကိန်းရှေ့မှာ သုံးရပါတယ်။ အသေးစိတ်အနေနဲ့ အခုလို မှတ်သားနိုင်ပါတယ်။

• after with, without and as (preposition တွေ ဖြစ်တဲ့ with, without နဲ့ as တို့နဲ့ တွဲထားတဲ့ နာမ် အနည်းကိန်းရှေ့)

eg. I did the translation **with** a dictionary. (with dictionary လို့ မရေးရပါ)  
အဘိဓာန်စာအုပ်နဲ့ ကျွန်တော် ဘာသာပြန်ခဲ့တယ်။  
You can't get in **without** a ticket. (without ticket လို့ မရေးရပါ)  
လက်မှတ်မပါဘဲ မင်းအထဲကို ဝင်လို့ မရဘူး။  
He's working **as** a bus-driver.  
သူဟာ ဘတ်စ်ကား ဒရိုင်းဘာတစ်ယောက်အဖြစ် အလုပ်လုပ်နေတယ်။

• after haven't/ hasn't got (ကြိယာတွဲလုံးဖြစ်တဲ့ haven't got ဒါမှမဟုတ် hasn't got တို့ရဲ့ နောက်မှာရှိ ပဲ့ နာမ်အနည်းကိန်းနဲ့ တွဲသုံးရတယ်)

eg. We haven't **got** a fax. (We haven't got fax လို့ မရေးရပါ)  
ငါတို့မှာ တယ်လီဖုန်းနဲ့ မိတ္တူပို့စနစ်ဖြစ်တဲ့ ဖက်စ် မရှိဘူး။

• in-exclamations with What ...! (What နဲ့ တွဲထားတဲ့ အာမေဗိုတ်အသုံးအနှုန်းမှာပါတဲ့ နာမ် အနည်းကိန်းရှေ့မှာ တွဲသုံးပါတယ်)

eg. **What** a crazy idea!  
ဘယ်လောက်ရှူးသွပ်တဲ့ စိတ်ကူးလဲ။

• before hundred/ thousand/ million (တစ်ရာ၊

တစ်ထောင်၊ တစ်သောင်းအစရှိတဲ့ ကိန်းဂဏန်း အရေ အတွက်များရဲ့ ရှေ့မှာ တွဲသုံးပါတယ်)

eg. a hundred days  
ရက်ပေါင်းတစ်ရာ  
a thousand people  
လူပေါင်းတစ်ထောင်  
a million dollars  
ဒေါ်လာတစ်သန်း

❑ the: common expressions with the  
အခုဆက်ပြီး article ဖြစ်တဲ့ the ရဲ့ ယေဘုယျ အသုံးအနှုန်းကိုဆက်ပြီး ပြောပါမယ်။ အတူတူပါပဲလို့ အဓိပ္ပာယ်ရတဲ့ စကားလုံးဖြစ်တဲ့ the same၊ နိုင်ငံ၊ ပင်လယ်၊ တောင်တန်း (the country/ sea/ mountains)၊ ဘယ်ဘက်၊ ညာဘက်၊ အပေါ်၊ အောက်၊ ဘေး၊ ရှေ့၊ နောက် (on the right/ left, at the top/ bottom/ side/ front/ back)၊ အလယ်ကောင် (in the middle)၊ ရုပ်ရှင်ရုံ၊ ကဗွေရုံ (at/ to the cinema/ theatre)၊ ရေဒီယို (on the radio) စသည်တို့နဲ့ article ဖြစ်တဲ့ the ကို တွဲသုံးပါတယ်။ ရေဒီယိုကို the နဲ့ တွဲသုံးပေမဲ့ ရုပ်မြင်သံကြားကျတော့ the နဲ့ တွဲမသုံးတာကိုလည်း သတိပြုရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

eg. Her hair is **the same** colour as her mother's.  
(Her hair is same colour လို့ မရေးရပါ)  
သူမရဲ့ ဆံပင်ဟာ သူ့အမေဆံပင်နဲ့ အရောင်အတူတူ ပဲ။

I prefer **the mountains**; she prefers **the sea**.  
ကျွန်မက တောင်တန်းတွေကို ပိုနှစ်သက်ပြီး သူက တော့ ပင်လယ်ကိုပိုပြီး နှစ်သက်တယ်။

Write your name **at the top** of the page.  
စာမျက်နှာရဲ့ ထိပ်မှာ သင့်နာမည်ကို ရေးပါ။

Our house is the second **on the right**.  
ကျွန်တော်တို့အိမ်က ညာဘက်က ဒုတိယအိမ်ပါ။

I don't often go **to the cinema**.  
ကျွန်တော် ရုပ်ရှင်ကို မကြာခဏသွားမကြည့်ဘူး။

We live in **the country**.  
ကျွန်တော်တို့ ကျေးလက်တောရွာမှာ နေထိုင်ကြ

တယ်။  
ရှင်းလင်းချက်တွေကို နားလည်ပြီဆိုရင် လေ့ကျင့်

ခန်းတွေ လုပ်ကြည့်ကြရအောင်။

အောက်တွင် စကားစုများ၊ စကားလုံးကို မျဉ်းစောင်း ခံ၍ ပေးထားပါသည်။ ၎င်းတို့ကို သုံး၍ ဝါကျများဖွဲ့ပါ။  
ဝါကျဖွဲ့ရာတွင် လိုအပ်ပါက the ကို သုံးပြီး တွဲရေးပါ။  
အဖြေဥပမာ ပေးထားပါသည်။

## Exercise

- Anne's house/ the first/ left .....  
Anne's house is the first on the left.
- Patrick and I work / same office .....  
.....
- We/ going/ theatre/ tonight .....  
.....
- My room/ top/ house .....  
.....
- Would you like/ live / country? .....  
.....
- We usually go/ mountains/ Christmas .....  
.....
- Joe always sits/ back/ class .....  
.....
- Suzie's office/ right .....  
.....
- I would like/ live near/ sea .....  
.....
- Why are you driving/ middle/ road? .....  
.....
- Please sign your name/ bottom/ this paper .....  
.....

## Exercise

အောက်တွင် ပေးထားသော ဝါကျများရှိ ကွက်လပ် များတွင် a, an နှင့် the တို့ကို မှန်ကန်စွာ ဖြည့်ပေးပါ။  
သို့မဟုတ် မည်သည့် article ကိုမျှ မသုံးဘဲ ဒီအတိုင်း ထားပါ။

- My sister lives in ..... big flat.
- 'Where's ..... phone? 'In ..... kitchen.'
- Andy's brother is ..... architect.
- I'm taking ..... 10.15 train.
- Most people like ..... animals.
- Do you play ..... tennis?
- ..... music's too loud, please turn it down.
- All our furniture is made of ..... wood.
- Carola has got ..... beautiful brown eyes.
- I don't want to be ..... student for the next five years.
- I'm not interested in ..... politics.
- Can I switch on ..... lights?
- ..... vegetarians don't eat ..... meat.

# ကိုယ်ကြိုက်တာ ကိုယ်လုပ်

ဆရာလမ်း-ဦးခင်အောင်၊ အမေရိကန်

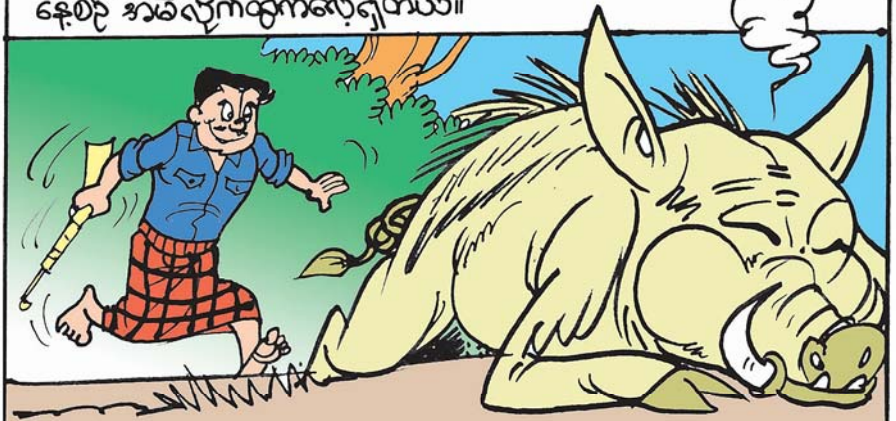
သရုပ်ဖော် ကာတွန်းမြတ်နိုး

Do what you like

Story: Nyi Mitta (Amarapura)

Illustrations: Cartoon Myat Noe

တစ်ခါက တောင်ကုန်းမှာ လေးဦးမှာ မှုဆိုးကြီး ဦးမြတ်စေ့နဲ့ ခန့်စီးမေသူ ဆိုတဲ့ လမ်းမယား နှစ်ယောက်ရှိတယ်။ ဦးမြတ်စေ့က နေ့စဉ် အိမ်လိုက်ထွက်လေ့ရှိတယ်။



Once husband and wife by the name of hunter U Myint Wai and Daw May Thu lived in the village of Htauk Kyant. U Myint Wai used to go on hunting every day.

ခေါင်မေသူက ရဟာသိသားကောင်ကို ခုတ်ထုတ်ပြီး အသားနဲ့အရေခွံကို ရောင်းကာ အသက်မွေးမှုပြုကြတယ်။



Daw May Thu chopped game animal killed. Then she made a living by selling meat and skin.

"Wild boar meat is available here."

တစ်နေ့မှာတော့ -

ယောက်ျားရေ... ကျွန်တော့် အိမ်ထောင်ကို အဆိုးဆုံး လာပြီ။



One day, she said.

"My husband, I'm really fed up with the sinful deed of our job."

ခက်တာက တောနဲ့ကျွပ်ကလည်း ဒီအလုပ်က လွှဲပြီး ဘာမျှလုပ်တယ်။ ဒီတော့ ကျွန်တစ်ယောက်စည်းစား မိတယ် တော်။



"What is difficult is that I don't know how to do other jobs other than this one. So I've got a thought in mind."

"What is it?"

ဒီးတစ်ယောက်၊ ရေမှတ်တစ်ယောက် ဆိုတာလို အကုသိုလ်လည်းရပါ တစ်ယောက်လည်း ကုသိုလ်ရမယ် အလုပ်ကို လုပ်ကြရင် ကောင်းမလားလို့။



Just like the policy of being a provocateur in the guise of a peacemaker, I think that we'd better do the job that earns merits at one hand while doing kind of job that causes sinful deeds on the other.

ဒါဆို... ငါက ဘာလုပ်ရမှာလဲ။ ဥပုသ်တော့ မစားနဲ့နဲ့နဲ့နဲ့။ သူ့မျှားအမြဲမှာ ပြောတာ ဖြစ်နေပါ့မယ်ကွာ။



"If so, what shall I do? Don't ask me to keep Sabbath. From other people's point of view, it will be a target for criticism."  
"You the hunter, did you observe Sabbath or did you get game animal? Ha! ... Ha! ... Ha!"

ဘယ်လိုလုပ်သင့်တယ် ဆိုတာကိုတော့ ကျွန်လည်း မပြောတတ်ဘူး။ ဆရာတော် ဆိုသွားပြီး ရွေးကောက်ကြည့်ပါ လားတော်။



"I can't exactly say how you should do. Why don't you go to Sayadaw and address it formally to him?"

ဒိန်းမဖြစ်သူက ဖြောင့်ပါးနားလာတော့ ဦးမြင့်ဝေလည်း ဆရာတော်နီသွားပြီး ပြောကတားသတဲ့။

အေး... ဒါဆိုလည်းတိုတိုဖြောင့်တာပေါ့။ ကိုယ်ကြိုက်တာကိုယ်လုပ်ပါကွာ။



When his wife told him about it time and again, U Myint Wai went to Sayadaw and addressed it formally to him.  
"All right, I'll tell you in short then. Do what you like."

ကိုယ်ကြိုက်တာ ကိုယ်လုပ်ခိုက်တာတပည့်တော်ကြိုက်တဲ့ မုဆိုးအလုပ်ကိုပဲ ဆက်လုပ်ချင်ပါလား ဘုရား။



"According to your words, shall I continue doing the job of a hunter I like, your Reverend Sir?"

အကက သဘောမငြိမ်းဘူးကိုး။ လာ.. ဒီအနားကိုလာခဲ့။ ရှင်းပြမယ်။

မုန့်ပါ ဘုရား။



"You don't realize it. Come near here. I'll explain."  
"Certainly, Sir."

ဦးမြင့်ဝေ အနားကို ရောက်သွားတော့ ဆရာတော်ဟာ သူ့လက်ထဲက အပ်နဲ့ ဦးမြင့်ဝေရဲ့ ဝေါင်ကို ခပ်နက်နက် ဆိုးစိုက်လေတာပဲ။



When U Myint Wai got closer, Sayadaw pierced his thigh deeply with a needle in his hand.  
Aah!

ဘယ်လို လုပ်လိုက်တာပါလဲ ဘုရား။ တပည့်တော် ဘာအမှားများ လုပ်မိလို့ပါလဲ ဘုရား။

မင်း ဘာအမှားမှ မလုပ်ပါဘူး။ ငါကြိုက်တာ ငါလုပ်တာပေါ့။ ကြိုက်လား။

အို... ကွတ်ကွတ်



"Oh, how did you do, your Reverend Sir? What mistake did I make?"  
"You've made no mistake. I just do what I like. Do you like it?"  
"Eek ... tsk ... tsk."

ဆရာတော်ကလည်း ကိုယ့်အသာနာစားလုပ်တာ ကြိုက်ပါ့မလား။

အေး... အဲဒါပဲပေါ့ကွာ။



"Oh, what did you say, Sayadaw? How can I like it when someone makes me get hurt?"  
"Yes, that's it!"

ကိုယ်ကြိုက်တာ လုပ်ဆွဲပေမဲ့ သူတစ်ပါးမကြိုက်တာမျိုးတော့ မလုပ်သင့်ဘူးပေါ့။



"Although it is said that one can do what he likes, he should not do what other people dislike?"

ဒန်း ဒန်း

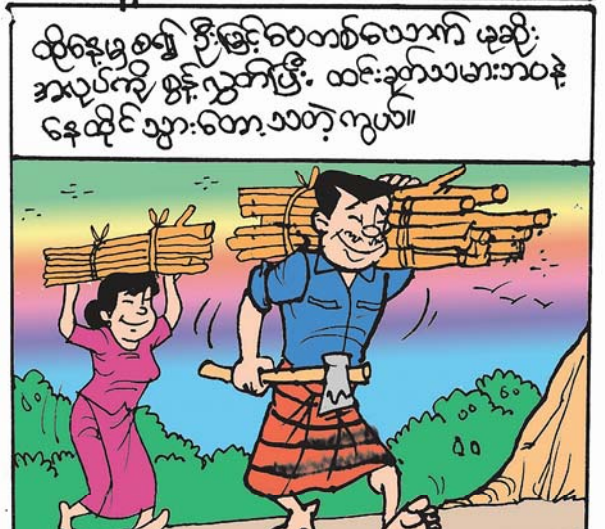
အား အား

တပည့်တော်သဘောပေါက်ပါပြီ ဘုရား။



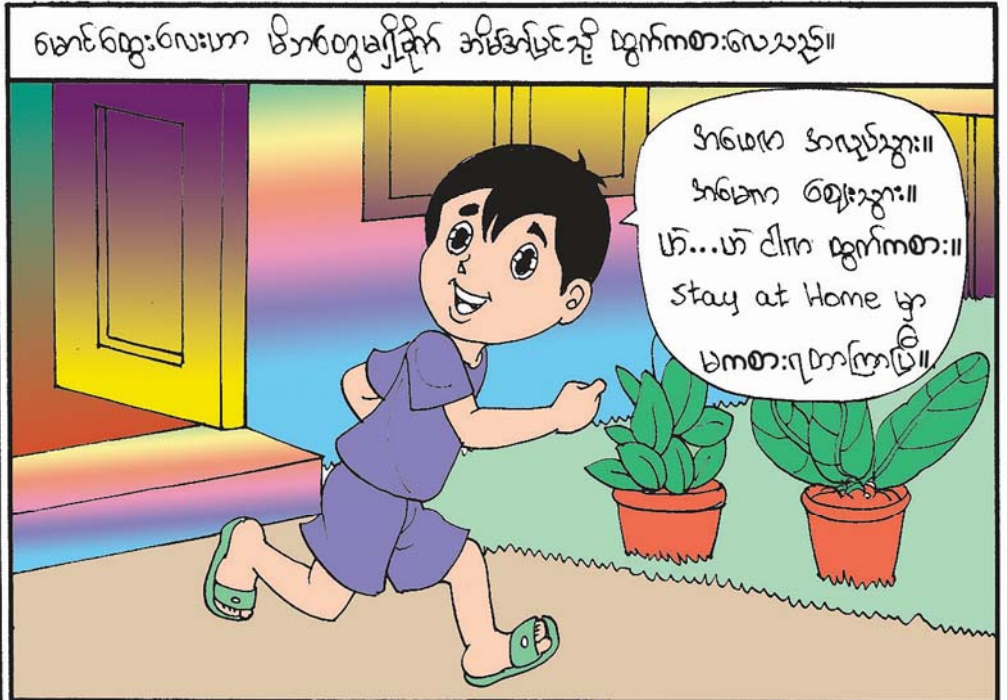
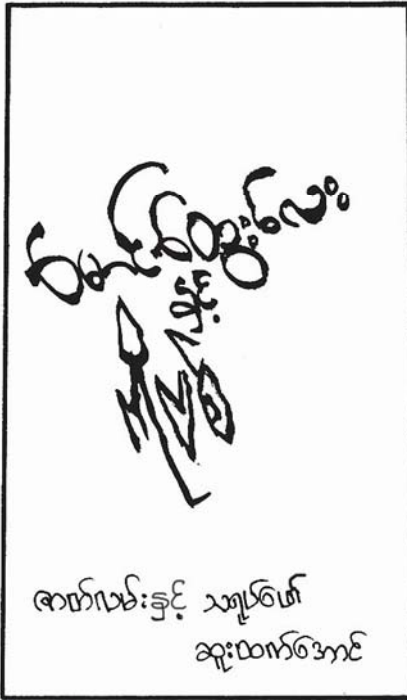
BANG Aah!  
"Now I've realized it, your Reverend Sir."

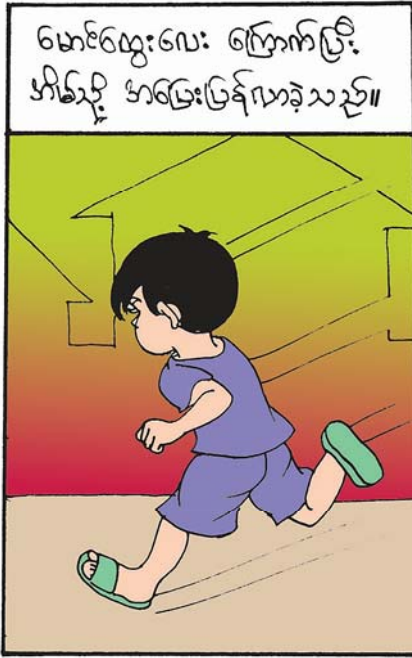
ထိုနေ့မှစ၍ ဦးမြင့်ဝေတစ်ယောက် မုဆိုးအလုပ်ကို စွန့်လွှတ်ပြီး ထင်းခုတ်သမားဘဝနဲ့ နေထိုင်သွားတော့သတဲ့ကွယ်။



From that day on, U Myint Wai abandoned the job of a hunter and lived a life of wood-cutter.

END. (၉)



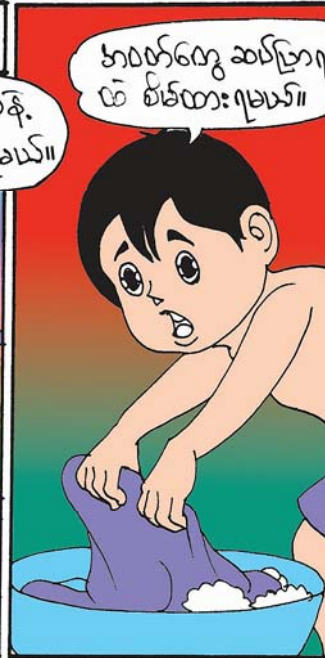


မောင်ထွေးလေး ပြောက်ပြီ။  
ဟိန်းနဲ့ ဟိန်းပြန်လာခဲ့သည်။



ဟိန်းနဲ့ ဖျောက်သည်နှင့်—

လက်ကို ဆပ်ပြာနဲ့  
ကြာကြာဆေးရမယ်။



ဟိတ်ဟိတ် ဆပ်ပြာရည်  
ထဲ စိမ်းထားရမယ်။



တစ်ကိုယ်လုံး  
ရေချိုး ပစ်ရမယ်။



မောင်ထွေးလေး ရေချိုးပြီးသောအခါ  
ဟိန်းနဲ့ထဲသို့ ဝင်နေပြန်သည်။

ကိုယ်တောင်  
မူချင်လာပြီ။



ထိုင်စဉ်—

ဟယ်ဟယ်  
မသိဘူး။



ငါ့ကို ဂျစ်ချက်တဲ့  
ကောင်၊ လာခဲ့။

ဟဲ...ကိုမင်း...



ဟဲ...ကြောက်ပါပြီဗျ။  
မသိဘူး။



ဟဲ့သား မေမေပါ။  
ဘာတွေ ယောင်နေတာလဲ။



မီး...နောက်ဆို ဒီဘဝကားကို  
နားထောင်ပြီး ဟိန်းထဲမှာပဲ နေတော့မယ်။  
ကြောက်စရာမရှိ။



## စာပေရေချမ်းစင်

သူ့ကို သောက်လျှင် ပြီးရှင်ရှင်  
စာပေရေချမ်းစင်။

သူနဲ့တွေ့လျှင် ပန်းလိုမွှေး  
လိမ္မာလူယဉ်ကျေး။

တွေ့ပါ ဖတ်ပါ လေ့လာပါ  
အနစ်သာရရာ။

ယူတတ်ပါလျှင် ထိုသူမြတ်  
စာတွေများများဖတ်။

ဌေးကြည် (စလင်း)

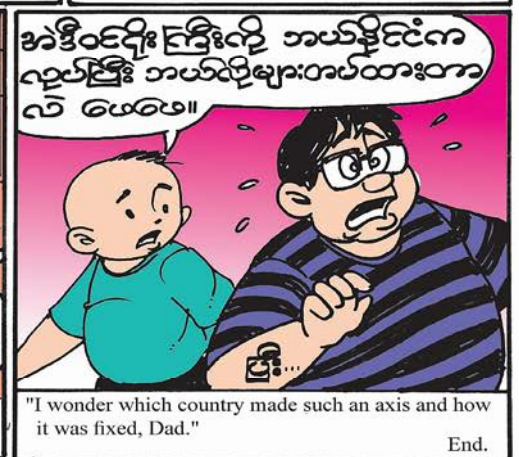
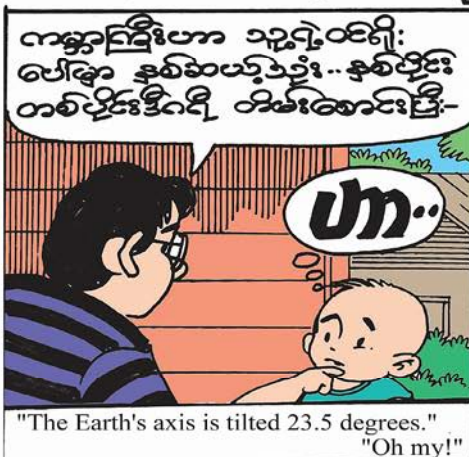
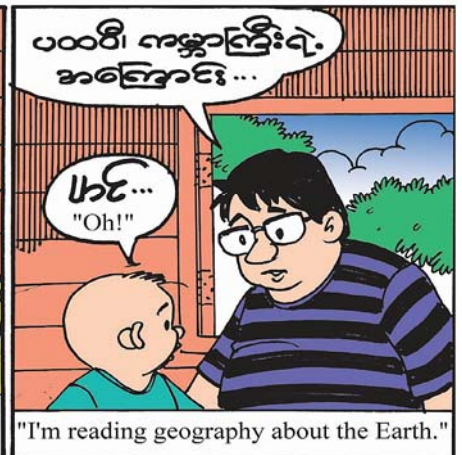
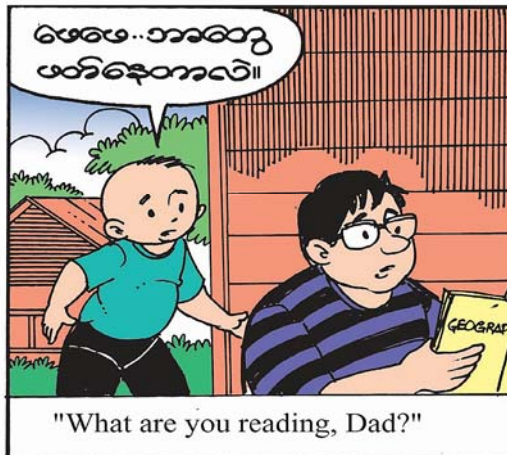
မင်းကွင်



ပါဝင်သည့်...  
ကမ္ဘာဝင်ရိုး

## Pu Pu (The Earth's Axis)

By Min Kaung Ko



R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့်  
ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။